

中外传世名剧

Chinese and Western Classical Plays

中国卷·长生殿



中外传世名剧

Chinese and Western Classic Plays

中国卷 · 《长生殿 · 精忠旗》



原著〔清〕洪昇〔明〕李梅实
改编 曹 洁
校注 整理 白 芷



国家图书馆藏
中国古典文学名著丛书

图书在版编目(CIP)数据

长生殿/(清)洪升著;鹤渚白芷改编. —北京:中国少年儿童出版社, 2006. 10

(中外传世名剧·中国卷)

ISBN 7 5007 8216-0

I. 长... II. ①洪... ②鹤... III. 传奇剧(戏曲)
·剧本—中国—清代 IV. I237.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 080414 号

CHANG SHENG DIAN

(中外传世名剧·中国卷)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出 版 人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 张 彤

插 图: 杨永青 谭凤环

责任编辑: 张 彤

责任印务: 李书森

美术编辑: 张 彤

社 址: 北京市东四十二条 21 号

邮政编码: 100708

总 编 室: 010 64035733

传 真: 010 64012262

发 行 部: 010 84037667 010-64032266-8269

h t t p : // www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 河北新华印刷二厂

经销: 新华书店

开本: 980×640 1/16

印张: 41

2006 年 10 月第 1 版

2006 年 10 月河北第 1 次印刷

字数: 528 千字

印数: 3000 册

ISBN 7-5007-8216-0 · I · 806

定价: 58.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

戏

曲的艺术是融合抒情和叙事文学而加上新组织的。她是文艺中最高尚的制作，也是最难的制作。在文艺上实处最高地位。

——宗白华

戏

剧是艺术。艺术的要素，不在知识，而在情绪。

——欧阳予倩



今古情场

问谁个真心到底？

但果有精诚不散

终成连理

万里何愁南共北

两心哪论生和死

笑人间

儿女怅缘悭 无情耳

感金石 回天地 昭白日 垂青史

——摘自洪升《长生殿·传概》



长生殿(图一)



长生殿（图二）



长生殿（图三）



长生殿(图四)



精忠旗(图一)



精忠旗(图二)



精忠旗(图三)



精忠旗(图四)

写在出版以前

不知道是什么时候，有一位美国传教士说出这样一句恰如其分的话：“戏剧之于中国人，好比运动之于英国人，或斗牛之于西班牙人。”毋庸置疑，戏剧作为中国人的第一娱乐，这个时代离当代中国人的生活渐渐远去了。但是没有任何一种理由可以支持一个出版少年儿童读物的出版社，不去关注传世名剧的出版。我们要让孩子们认识她，了解她，作为传统文化的一条血脉保有她，弘扬她。这就是此次中国少年儿童出版社出版《中外传世名剧》丛书的旨归与深意。

本套丛书采用了一种这样的出版形式：我们将古代的戏剧原著与当代人将其改编为小说或者可称为故事的改编本并列出版，即在一本书里你既可以痛快淋漓地欣赏戏剧故事的起伏跌宕，又可以慢条斯理地品味戏剧原作的优美台词。但要强调的是，她们之间的关系不是简单的文白对照关系。改编尽管是忠于原著的改编，但也有作者的理解与发挥，可以称这样的改编形式是一种变脸。原著仍然是原著，但为了便于少儿阅读，请了从事文字工作的专门人士做了版本上的整理，并对原著进行了点校与注释。整理工作与校注工作颇具针对性：

首先，将大量从前不予区别的古字变为了已作区别的今字。如古文中不予区别的“他”与“她”，“那”与“哪”，“到”与



“倒”，“的”“地”“得”等在这个版本中已作出区别。这项工作大家做得异常艰巨，不要小看它们，给整理者带来的压力与挑战确是可观的。

其次，将大量的通假字直接排成今字，不再作注。如“飘飘”通“飘摇”；“飘另”通“飘零”，我们不再在正文中排“飘飘”与“飘另”，而直接排“飘摇”与“飘零”。这样的处理可以让孩子们在阅读中扫除更多的语言障碍，便于读懂与读通。

再次是校注工作，尽可能地使标点符号的运用合理化，符合今天孩子们的学习习惯，并对戏剧名词与难于理解的古诗词语进行了注释。

我们认为，通过这样的改编、校注、整理工作，古典戏剧那难以揭开的面纱将被轻轻擦去，我们的孩子们与热爱中国古典戏剧的广大读者也将逐渐步入古典戏剧那金碧辉煌的殿堂。因为阅读难度至少降低了一半以上。读懂她，读熟她，进而背诵她，掌握她，甚至演绎她，继承她，发扬她。我们编辑、出版此套丛书的良苦用心也就如愿以偿了。我们期待着，一个让戏剧也可以怀旧的时代如约而至。

张 彤

二〇〇五年元月



传世名剧的“变脸”

陈四益

在中外古今文学艺术史上，一部作品由这一文艺样式变为另一文艺样式的事——诗化为画，画化为诗；小说化为戏剧，戏剧化为小说、故事乃至音乐、舞蹈——屡见不鲜。这种“变脸”，有时由同一作者完成，有时由不同作者完成。有的成功，有的失败。在文艺样式的转换过程中，成功者何以成功，失败者何以失败，其间脉络当有迹可寻。如果有人就此做一专题研究，非但很有兴味，对于今人亦大有功德，因为在原创力日趋羸弱的时候，如果“变脸”也每下愈况，文艺还有什么可为？

金代董解元的诸宫调《西厢记》和元代王实甫的杂剧《西厢记》都是从唐代元稹的小说《莺莺传》“变脸”而来。从小说变为说唱，说唱变为戏剧，本身是一种再创造的过程，无论题材、人物、环境、主旨、细节、辞章，都可能发生很大的改变。董、王二《西厢》较之小说，都是后来居上，大胜于前。《莺莺传》虽亦名篇，其实并无足观。尽管它创作于前，千载而下，脍炙人口、广泛流传的还是王、董两家的《西厢记》。《莺莺传》在多数情况下，只是作为《而厢记》的故事来源而被提及。到了明代，北曲衰而南曲兴，又有崔时佩、李景云辈将北曲《西厢记》改为南曲，人称《南而厢》。曲调既更，文辞亦变，作者不同，识见遂差，加之增加的一些关目、宾白，多为累赘，较之王氏《西厢》，又大大不如了。同是变脸，后

